



## REACHING OUT TO YOU

The Rebuild team is reaching out in many ways to inform our community about the project, ask for feedback and celebrate milestones. Our eye is also on a long-term goal to strengthen our partnerships with the community and patients to improve hospital services.

“The Rebuild is symbolic as health care changes nationally and locally.” said Dr. Todd May, Chief Medical Officer at San Francisco General Hospital and Trauma Center. “We are expanding our capacity to serve, both as a hospital and as an active member of our community,”

The first step is through the hospital’s Community Engagement Initiative. We seek to bring our patients, families and community members to the table as we look for ways to improve the patient experience, engage with the Rebuild project and help shape the Community Wellness Program to reflect the diverse communities we serve.



The first Community Engagement Initiative input meeting took place at the hospital this fall.

Creative ideas and excitement filled the room at the feedback session this fall, as patients, staff, neighbors and representatives from several community based organizations joined us to give input.

“As the program develops we want the end result to provide an entry point where community requests can be heard and prioritized,” said Jenny Chacon, Senior Health Planner at SFGH.

## MAKE SFGH PART OF YOUR HEALTHY NEW YEAR

Spice up your 2012 New Year’s resolutions with a free cooking demonstration or a Rhythm & Motion workout at the SFGH Community Wellness Center on the second floor of the hospital. A calendar full of free classes is available there or online at [sfghwellness.org](http://sfghwellness.org). Prepare to take on the new year with a Spanish language diabetes class or mindful meditation; and feel happier and healthier after a Salsa dance class or some Bollywood booging.

“We’re really excited to have a place to invite our community, patients, families and staff to enjoy so many

## 和你聯繫

重建小組以多種方法和大家聯繫，告訴我們社區有關工程的進展，徵詢意見，和慶祝里程碑。我們同意著眼於增強我們和社區與病人合作關係，改善醫院服務的長期目標。

「重建象徵醫療護理在全國和本地之改變，」三藩市總醫院和創傷中心的醫務總監 Dr. Todd May 醫生說。「我們在擴大我們作為一家醫院和社區活躍成員的服務能力。」

第一個步驟是通過醫院的社區參與行動。我們召集我們的病人、家庭和社區人士，討論改善病人體驗、參與重建工程、和幫助形成反映我們服務的多元社區之社區康健計劃的方法。



三藩市總醫院兒科和重建小組於十二月六日在市政廳舉行的兒童支援服務玩具捐助運動中，向社區外展。

病人、職員、鄰居和來自不同的社區機構的代表，出席我們在秋季舉行的回饋會議，提供不少創意性的意念，會議室中洋溢興奮。

「在發展計劃過程中，我們希望計劃的結果，可以提供一個起點，能聽到社區的要求，和予此類要求以優先，」三藩市總醫院資深健康規劃者 Jenny Chacon 說。

## 在你的健康新年大計中包括三藩市總醫院在內

請參加三藩市總醫院二樓社區康健中心主辦的免費烹飪示範和節奏與動作運動班，為你 2012 年的新年大計增添情趣。你可上網 [sfghwellness.org](http://sfghwellness.org) 查看我們的免費課程日曆。例如可在新年開始，準備參加一個西班牙語的糖尿病須知課程或凝神冥想課程；或體會上 Salsa 舞蹈班或寶萊塢舞蹈班後之更愉快和更健康的感覺。



diverse healing activities” said Shermineh Jafarieh, director of diagnostic and wellness services at SFGH. “We welcome everyone to join in our classes, bring family or friends, and spread the word!”



The Community Wellness Program calendar is filled with free classes that are fun and open to everyone.

## STEEL CONSTRUCTION BEGINS ON REBUILD

Over the next nine months we will see the new hospital take shape as its steel frame is constructed. Trucks will deliver the first load of steel beams to the site before the holidays and by next fall nine stories of structural steel will be complete; two basement levels and seven above ground.

You may notice new activity on the site, regular truck delivery of steel and varied noises. Welders are required to use shielding, but as a precaution visitors are asked to please avoid viewing welding activity as the UV light can cause flash burn. Flash burn is similar to sunburn to the eye leading to temporary vision problems or discomfort.

We will be working hard to keep our staff, patients and neighbors informed throughout steel construction, and we look forward to celebrating the steel topping out ceremony with our community next fall!



SFGH staff hosted their annual Children’s Holiday Party for pediatric patients on December 15<sup>th</sup>. Over 500 children enjoyed the festivities including face painting, Santa Claus visits, elf magicians, carolers and a mobile zoo. The hospital was filled with holiday spirit thanks to performances by the George Washington High School orchestra, band and choir.

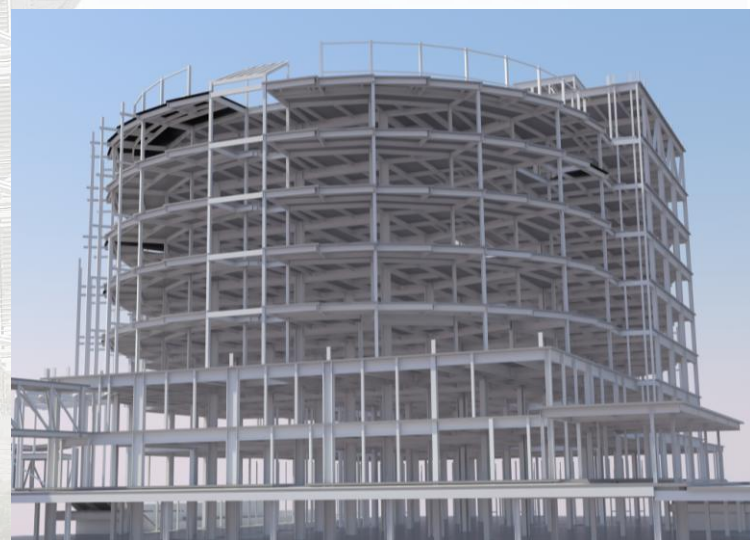
  Follow us on Twitter “SFGHrebuild”  
Like us on Facebook “SFGHFoundation”

「我們十分興奮有一個地方可讓我們的社區、病人、家庭和職員，享受多種不同的癒合活動，」三藩市總醫院診斷和康健服務主任 Shermineh Jafarieh 說。「我們歡迎每個人參加我們的課程，帶家人或朋友同來，和告訴別人！」



社區康健中心的免費烹飪示範使健康飲食更見容易和有趣。

## 重建工程開始鋼架結構部份



在未來九個月進行鋼架結構工程時我們將會看到新醫院的形貌。貨車將在假日前將鋼樑運到工地，到明年秋天，將會完成九層高的鋼架結構；包括兩層地庫和樓上七層。

你可能會留意到工地的新活動，貨車經常送鋼料前來，和有各種不同的雜聲。焊工將在場地工作，因而訪者應小心，不要觀看焊接發出的紫外線光。它可以導致閃光灼傷，與眼睛臨時曬傷類似。

我們將努力確保在進行鋼架結構工程時，通知我們的職員、病人、和鄰居，並展望在明年秋季，和社區慶祝鋼架結構的完成！

[www.sfdph.org/dph/RebuildSFGH](http://www.sfdph.org/dph/RebuildSFGH)

San Francisco General Hospital and Trauma Center  
1001 Potrero Avenue  
San Francisco, CA 94110  
(415) 206-8000